Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I posłał król Asyrii\* głównodowodzącego\*\* z Lakisz do Jerozolimy, do króla Hiskiasza, z potężnym\*\*\* wojskiem, i stanął (on) przy kanale\*\*\*\* Górnego Stawu, na trakcie Pola Pilśniarza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Asyrii, אַּׁשּור : w 1QIsa a : אשו . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) głównodowodzącego, רַב־ׁשָקֵה (rawszaqe h), być może as. rab-szach lub szachku, czyli: najwyższy, l. dowódca wojsk, l. podczaszy, być może namiestnik prowincji Szabireszu. Traktowane jako imię własne: Rabszake, <x>290 36:2</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) potężnym, ּכָבֵד (kawed): 1QIsa a dodaje: bardzo potężnym, כבד מאודה . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: akwedukcie. [↑](#footnote-ref-5)